

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:20

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                           |
|----------|-------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Potem wziął dowódców setek,* możnych** i przełożonych ludu*** oraz cały lud ziemi i sprowadził króla z domu JAHWE, weszli środkiem Bramy Wysokiej pałacu królewskiego i posadzili króla na królewskim tronie. <sup>1)2)3)</sup> |

<sup>1)</sup> dowódców setek, מְאַזְוֹת שָׂרֵי (sare hammeot), πατριάρχας, lub: setników.

<sup>2)</sup> możnych, אֲדִירִים (adirim), δυνατούς, możnowładców; takim terminem, w znaczeniu władcy, opisany jest Bóg w <x>230 8:2</x>.

<sup>3)</sup> przełożonych ludu, בָּעַם הַמְּוֹשְׁלִים (hammoszelim ba'am), ἄρχοντας τοῦ λαοῦ.